



**Выборъ Кантатъ
Юанна Севастьяна
Баха**

№ 75.

**Правды алчущій да насытится.
Die Elenden sollen essen.**

**БРЕЙТКОПФЪ и ГЕРТЕЛЬ
въ Лейпцигъ.**

С. Петербургъ и Москва, у В. Бессель и К^о

Цена 75 коп.

Ac $\frac{2}{1220}$

Выборъ Кантатъ Юанна Севастьяна Баха

Переложеніе для Фортепіано Б.Тодта

Also hat Gott die Welt geliebt (No. 68).
Господь такъ міръ свой возлюбигь.

Aus tiefer Not schrei' ich zu dir (No. 38).
Съ тоской взываю я къ Тебѣ.

Brich dem Hungrigen dein Brot! (No. 39).
Хлѣбъ голодному подай!

Die Elenden sollen essen (Nr. 75).
Правды алчущій да насытится.

Freue dich, erlöste Schar! (Nr. 30).
Радуйся, святой народъ!

Geist und Seele wird verwirrt (No. 35).
Духъ и разумъ исчезаютъ.

Gott, der Herr, ist Sonn' und Schild (No. 79).
Богъ Господь намъ свѣтъ и щитъ.

Gott fährt auf mit Jauchzen (No. 43).
Восходитъ Богъ на небо.

Ich hab' in Gottes Herz und Sinn (No. 92).
Я предалъ волѣ Господа.

Jesu, nun sei gepreiset (No. 41).
Боже, Тебя восхвалимъ.

Selig ist der Mann (No. 57).
Блаженъ мужъ.

Widerstehe doch der Sünde! (No. 54).
Отъ порока удаляйся.

Изданіе Брейткопфа и Гертеля въ Лейпцигѣ
По изданію и съ согласія Общества Баха

Kantate N^o 75

am ersten Sonntage
nach Trinitatis

„Die Elenden sollen essen“
von

Joh. Seb. Bach.

Klavierauszug von B. Todt.

ERSTER THEIL.

CHOR. ХОРЪ.
(Larghetto $\text{♩} = 72$.)

Sopran. Сопрано.

Alt. Альтъ.

Die E - len
Прав - ды ал

Die E - len den
Прав - ды ал чу - щий

p

- - den sol - - len es - - sen,
чу - щий да на - сы - тит - ся.

sollen es - - - - - sen,
да на - сы - - - - - тит - ся.

Кантата N^o 75

на первое Воскресенье
послѣ Св.Троицѣ

„Правды алчущій да насытится“

I. С. Баха.

Переводъ М. А. Давидовой.

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ.

die E - len - - - чу - - -
 Прав - ды а л - - -

Тенор. Теноръ.
 die E - len - - - чу - den
 Прав - ды а л - - - ший

Ваф. Басъ.
 Die E - len - - - чу - den
 Прав - ды а л - - - ший

Die E - len - - - den sol - len
 Прав - ды а л - - - чу - ший да на -

- - den sol - len es - - - sen, die E -
 ший да на - сы - тит - ся, прав - ды

sol - len es - - - sen,
 да на - сы тит - ся,

sol - len es - - - sen, die E - len - - -
 да на - сы тит - ся, прав - ды а л - - -

es - - - sen,
 сы тит - ся,

len - - - den sollen es - sen, daß sie satt,
 а л - - - ший да на - сытит - ся впол - нъ,

die E - len - - - den sollen es - sen, daß sie satt,
 прав - ды а л - - - чу - ший да на - сытит - ся впол - нъ,

den, die E - len - - - den sollen es - sen, daß sie satt,
 чу - ший прав - ды а л - - - ший да на - сытит - ся впол - нъ,

die E - len - - - den sol - len es - sen, daß sie
 прав - ды а л - - - чу - ший да на - сытит - ся впол -

satt, sol len es sen, daß sie satt, satt wer
 да на сы тит ся впол нѣ, на сы тит

daß sie satt, daß sie satt, satt wer
 да на сы тит ся впол нѣ, на сы тит

satt, sol len es sen, daß sie satt, satt wer
 да, окъ на сы тит ся впол нѣ, на сы тит

satt wer
 нѣ, на сы тит

den,
 ся.

den,
 ся.

den,
 ся.

den,
 ся.

A

und die nach dem Herrn fra
 И шу щій ду шой Бо

und die nach dem Herrn fra
 И шу щій ду шой Бо

und die nach dem Herrn fra
 И шу щій ду шой Бо

A

und die nach dem
 И шу щій ду

4

gen, die nach dem Herrn, nach dem Herrn fra
 га, кто и-щетъ Бо-га ду-шой, Бо

gen, die nach dem Herrn fra
 га, кто и-щетъ Бо-га, Бо

Herrn fra
 шой Бо

gen, wer -
 ra, E

gen, wer, den ihn
 ra, E - ro pro -

gen, wer -
 ra, E

gen, die nach dem Herrn fra - gen, wer, den ihn
 га, да всей ду-шой Бо - га, E - ro pro -

den ihn prei
 ro pro сла

prei
 сла

den ihn prei
 ro pro сла

prei
 сла

seп.
ВИТЬ.

seп.
ВИТЬ.

seп.
ВИТЬ.

seп.
ВИТЬ.

B (Allegro ♩ = 84.)

Eu-er Herz soll e - wiglich le -
Жи.во бу.детъ серд - це ихъ вѣч

B (Allegro.)

Eu-er Herz soll
Жи.во бу - детъ

6

Eu - er Herz soll
Жи - во бу - детъ

ben, eu - er
но, жи - во

е - wiglich le -
серд - це ихъ вѣч

е - wiglich le -
серд - це ихъ вѣч

Eu - er Herz soll
Жи - во бу - детъ

Herz soll e - wiglich le -
бу - детъ серд - це ихъ вѣч

ben, soll e - wig
но, да бу - детъ

ben, eu - er
но, жи - во

е - wiglich le -
серд - це ихъ вѣч

le -
вѣч

Herz soll e - wiglich le -
бу - детъ серд - це ихъ вѣч

Tenor: *ben, eu - - er Herz soll e - wiglich le -*
 Russian: *но, жи - во бу - деть серд - це ихъ вѣч -*
 Bass: *ben, eu - - er Herz soll e - wiglich le -*
 Russian: *но, бу - - деть жи - во серд - це ихъ вѣч*
 Soprano: *ben, eu - - er Herz soll e - wiglich le -*
 Russian: *но, бу - - деть жи - во серд - це ихъ вѣч*

Tenor: *ben;*
 Russian: *но;*
 Bass: *ben;*
 Russian: *но;*
 Soprano: *ben;*
 Russian: *но;*

Tenor: *eu - er Herz soll e - wig - lich le -*
 Russian: *жи - во бу - деть серд - це ихъ вѣч*
 Bass: *eu - er Herz soll e - wig - lich le -*
 Russian: *жи - во бу - деть серд - це ихъ вѣч*
 Soprano: *eu - er Herz soll e - wig - lich le -*
 Russian: *жи - во бу - деть серд - це ихъ вѣч*

eu - er Herz soll e - wig - lich le
жи - во бу - детъ серд - це ихъ вѣч -

eu - er Herz soll e - wig - lich
жи - во бу - детъ серд - це ихъ

ben, eu - er Herz soll e - wig - lich le
но, жи - во бу - детъ серд - це ихъ вѣч

eu - er Herz soll e -
жи - во бу - детъ серд -

le
вѣч

ben, eu - er Herz soll e - wig - lich
но, жи - во бу - детъ серд - це ихъ

ben, soll e - wig - lich le
но, да серд - це ихъ вѣч

wig-lich le - ben,
це ихъ вѣч но,
ben,
но,
le вѣч - ben,
но,
ben,
но,

D
eu-er Herz soll e -
жи во бу-детъ серд -
eu-er Herz soll
жи во бу-детъ
eu-er Herz soll
жи во бу-детъ
eu-er Herz soll
жи во бу-детъ

wig-lich le -
це ихъ вѣч -
e - wig-lich le -
серд - це ихъ вѣч
e - wig-lich le -
серд - це ихъ вѣч
e - wig-lich le -
серд - це ихъ вѣч

ben, eu. er Herz soll
но, жи. во бу - детъ

ben, eu. er Herz soll
но, жи. во бу - детъ

ben, eu - er Herz
но, жи - во бу

ben, e wiglich le
но, да, жи. во въч

e wiglich, e wiglich le
серд - це ихъ въч но, да въч

e wiglich le
серд - це ихъ въч

soll e wiglich le
детъ серд - це ихъ въч

ben.
но.

ben.
но.

ben.
но.

ben.
но.

РЕСИТАТИВ. РЕЧИТАТИВЪ.
Вав. Басъ.

Was hilft des Pur-purs Ma-je-stät, da sie ver-geht? Was hilft der
Къ че-му мнѣ цар-ство и вис-сонъ? Вѣдь все прой-детъ. Къ че-му бо-

größ-te Ü-ber-fluß, weil Al-les, so wir se-hen, ver-schwinden muß? Was hilft der
гавство, рос-кошь, власть? Ког-да со смер-тью нашей ис-чез-нетъ все. О, что мнѣ

Kit-zel eit-ler Sin-nen, denn un-ser Leib muß selbst von hin--
по-че-сти и сла-ва, ког-да и на-ше тѣ-ло смерт--

nen? Ach, wie ge-schwind ist es ge-sche-hen, daß Reich-tum,
но. У-вы! лег-ко такъ и такъ бы-стро бо-гат-ство,

Wol-lust, Pracht den Geist zur Höl-le macht!
стра-сти, власть насъ къ ги-бе-ли ве-дуть!

ARIE. АРІЯ.
(Andante appassionato $\text{♩} = 92$.)

First system of the piano introduction. The right hand features a complex chordal texture with sixteenth-note patterns. The left hand plays a simple bass line. Dynamics include *p* and *mf*. Section markers (§) are present.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with chordal patterns. Dynamics include *cresc.*

Third system of the piano introduction. The right hand continues with chordal patterns. Dynamics include *mf*.

Тенор. Теноръ.

First system of the tenor vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Mein Je - sus soll mein Al - les sein! / Ты мнѣ весь мръ, о мой Хри - стосъ!". The piano accompaniment features a bass line and chordal textures. Dynamics include *p*.

Second system of the piano accompaniment. Dynamics include *cresc.*

Third system of the piano accompaniment. Dynamics include *mf*.

Mein Je - sus soll mein Al - les sein, mein Je - sus soll mein Al - les sein,
 Ты мнѣ весь міръ, о мой Христосъ, ты мнѣ весь міръ, о мой Христосъ,

pp

mein Je - sus soll mein Al - les sein, mein Je - - sus soll mein Al - - les
 ты мнѣ весь міръ, о мой Христосъ, ты мнѣ - - весь міръ, - о мой Хри -

sein, mein Al
 стосъ, о мой

p *cresc.* *p*

- les sein, mein Je - sus soll mein Al - les sein!
 - Христосъ, ты мнѣ весь міръ, о мой Хри - стосъ!

p

mf

Mein Je - sus soll mein Al - les sein, mein Je - sus soll mein
 Ты мнѣ весь міръ, о мой Христосъ, ты мнѣ весь міръ, о

p *sempre*

Al - les sein, mein Je - sus soll mein Al - les sein, mein Je -
 мой Христосъ, ты мнѣ весь міръ, о мой Христосъ, ты мнѣ

cresc.

- - sus soll mein Al - les sein, mein Je - sus soll mein
 - - - - - весь міръ, о мой Хри - стосъ, ты мнѣ весь міръ, о

f

Al - les sein, mein Al - - les sein, mein Je - - - -
 мой Христосъ, о мой Хри - стосъ, ты мнѣ

p *cresc.*

- sus soll mein Al - les sein, mein Je - sus soll mein Al - les sein!
 - весь миръ, о мой Христосъ, ты мнѣ весь миръ, о мой Хри - сто - съ!

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

The second system continues the piano accompaniment from the first system, showing the right and left hand parts with various chordal textures and melodic fragments.

The third system of the piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume. The texture remains consistent with the previous systems.

The fourth system of the piano accompaniment features a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns.

Mein Pur - - - pur ist sein teu - res Blut, er selbst mein al - ler - höchstes
 Мой пур - - - пуръ э - то кровь Тво - я, Ты Самъ мой дра - го - цѣнный

The fifth system of the musical score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest at the beginning, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with a *mf* dynamic. The system concludes with a double bar line.

Gut, mein Purpur ist sein teu - res Blut, er selbst mein al - lers - höchstes Gut,
кладь мой пурпуръ э - то кровь Тво - я, Ты Самъ мой дра - го - цѣнный кладь,

cresc.

er selbst mein al - lers - höch - stes Gut
Ты Самъ мой дра - го - цѣн - ный кладь

p

und sei - - nes Gei -
и духъ Свя - той

mf

stes Lie - bes - glut, und sei - nes Geistes Lie - besglut
люб - ви Тво - ей, и духъ Святой люб - ви Тво - ей

mein al - lers - süß - ter Freu - denwein, mein al - lers -
на - питокъ мнѣ слад - чай - ше винъ, на - пи - токъ

cresc.

süß - ter Freu - den - wein. Mein Je - sus soll mein Al - - -
 мнѣ сладчай - ше винъ. Хри - сто - съ, Ты мнѣ весь міръ,

- - - les, soll mein Al - les sein, mein Je - sus soll mein Al - - les sein!
 Ты весь міръ, весь міръ, о мой Хри - сто - съ, Ты мнѣ - - - весь міръ!

RECITATIV.

РЕЧИТАТИВЪ.

Тенор. Теноръ.

Dal Segno.

Gott stür - zet und er - hö - het in Zeit und E - wig -
 Богъ свергнетъ и воз - вы - ситъ и ны - нѣ и по -

keit!
 вѣкъ. Wer in der Welt den Him - mel sucht, wird dort ver -
 Кто и - щетъ здѣсь од - нихъ - у - тѣхъ, найдетъ лишь

flucht.
 смерть. Wer a - ber hier die Höl - le ü - ber - ste - het, wird dort er - freut.
 Но тотъ, кто здѣсь страданьемъ испыту - етъ, об - рящетъ рай!

ARIE.
 АРІЯ.
 (Allegretto ♩=132.)

mf

Sopran. Сопрано.

Ich neh - me mein Lei - den mit Freu - den auf mich.
 Мнѣ слад - ко стра - да - нье мнѣ слад - ка пе - чаль.

p mf

Ich neh - me mein Lei - den mit Freu - den auf mich, mit Freu - - -
 Мнѣ слад - ко стра - да - нье, мнѣ слад - ка пе - чаль, мнѣ слад - - -

p

den auf mich, mit Freu-den auf mich!
 ка пе - чаль, мнѣ слад - ка пе - чаль!

Ich neh - me mein Lei-den mit Freu-den auf mich, — ich neh - me mein
 Мнѣ слад - ко стра - да - нье, мнѣ слад - ка пе - чаль, — мнѣ слад - ко стра -

Lei - den mit Freu - den auf mich, mit Freu - den auf — mich, mit Freu -
 да - нье, мнѣ слад - ка пе - чаль, мнѣ слад - ка пе - чаль, мнѣ слад - - -

den auf mich!
 ка пе - чаль!

Wer La - za - rus' Pla - gen ge - dul - dig er - tra -
 Кто Ла - за - ря му - ки без - по - пор - но ено -

- gen, den neh - men die En - gel zu
 ситъ, за - слу - жить бла - жен - ство ду -

sich, den neh - men die En - gel, die En - gel zu sich.
 ши, за - слу - жить бла - жен - ство, бла - жен - ство ду - ши.

Wer La - za - rus'
 Кто Ла - за - ря

Pla - gen ge - dul - dig er tra - gen, den neh - men die En -
 му - ки без - ро - пот - но сно - ситъ, за - слу - жить бла - жен -

- - - - - gel zu sich.
 ство ду - ши.

RECITATIV.
 РЕЧИТАТИВЪ.
 Sopran. Сопрано.

Da Capo.

In - desschenkt Gott ein gut Ge - wis - sen, da - bei ein Christe
 Тотъ у ко - го спо - кой - на со - вѣсть, на - хо - дитъ ра - достъ

kann ein kleines Gut mit großer Lust genie - ßen. Ja, führt er auch durch lange
 онъ вез - дѣ, во всемъ, и все во сла - ву Бо - жью. Да, е - ли Богъ пошлетъ и

Not zum Tod, so ist es doch am En - de wohl - ge - tan.
 скорбь, и смерть, е - го свя - той ду - шѣ ко бла - гу все.

CHORAL. (Mel: „Was Gott tut, das ist wohlgetan!“)
 ХОРАЛЪ. (Мел: „Господь ко благу все ведеть!“)
 (Moderato ♩=80.)

Sopran.
Сопрано.

Alt.
Альтъ.

Tenor.
Теноръ.

Bass.
Басъ.

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

wohl - - ge - tan!
все - - ве - деть!

wohl - - ge - tan!
все - - ве - деть!

wohl - ge - - tan!
все - ве - - деть!

wohl - - ge - tan!
все - - ве - деть!

Muß ich den Kelch gleich schmek - ken,
 Онъ даль ис - пить намъ ча - шу,

Muß ich den Kelch gleich schmek - ken,
 Онъ даль ис - пить намъ ча - шу,

Muß ich den Kelch gleich schmek - ken,
 Онъ даль ис - пить намъ ча - шу,

Muß ich den Kelch gleich schmek - ken,
 Онъ даль ис - пить намъ ча - шу,

der
и

der
и

der
и

der
и

bit - ter ist nach mei - - nem Wahn,
 хотъ на - пи - токъ го - - рекъ мнѣ,

bit - ter ist nach mei - - nem Wahn,
 хотъ на - пи - токъ го - - рекъ мнѣ,

bit - ter ist nach mei - - nem Wahn,
 хотъ на - пи - токъ го - рекъ мнѣ,

bit - ter ist nach mei - - nem Wahn,
 хотъ на - пи - токъ го - - рекъ мнѣ,

laß ich mich doch nicht schrek - - ken:
 ис - пить до dna я дол - - женъ.
 laß ich mich doch nicht schrek - - ken:
 ис - пить до dna я дол - - женъ.
 laß ich mich doch nicht schrek - - ken:
 ис - пить до dna я дол - - женъ.
 laß ich mich doch nicht schrek - - ken:
 ис - пить до dna я дол - - женъ.

weil doch zu - letzt ich
 Бла - гоу о - тецъ дастъ
 weil doch zu - letzt ich
 Бла - гоу о - тецъ дастъ
 weil doch zu - letzt ich
 Бла - гоу о - тецъ дастъ
 weil doch zu - letzt ich
 Бла - гоу о - тецъ дастъ

werd' er - götzt mit sü - Bem Trost im Her -
 подъ ко - нецъ мнѣ сла - достъ у - тѣ ше -
 werd' er - götzt mit sü - Bem Trost im Her
 подъ ко - нецъ мнѣ сла - достъ у - тѣ ше
 werd' er - götzt mit sü - Bem Trost im Her
 подъ ко - нецъ мнѣ сла - достъ у - тѣ ше
 werd' er - götzt mit sü - Bem Trost im Her
 подъ ко - нецъ мнѣ сла - достъ у - тѣ ше

zen; да
 нья; ис

zen; да
 нья; ис

zen; да
 нья; ис

zen; да
 нья; ис

(tr)

wei - chen al - le Schmer zen.
 чез - нуть всѣ смя - те - - нья!

wei - - chen al - - le Schmer - - - zen.
 чез - - нуть всѣ смя - те - - нья!

wei - chen al - le Schmer - - - zen.
 чез - нуть всѣ смя - те - - нья!

wei - chen al - le Schmer - - - zen.
 чез - нуть всѣ смя - те - - нья!

(tr)

Fine della prima parte.

ZWEITER THEIL.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ.

SYMPHONIE.
СИМФОНИЯ.
(Allegro moderato $\text{♩} = 92.$)

(Choral. Mel: „Was
(Хораль. Мел: „Гос-

Gott tut, das ist wohlgetan!⁽¹⁾
подъ ко благоу все ведеть!⁽²⁾

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic development. The left hand has a rest in the first measure, followed by a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and the instruction "L. H." (Left Hand).

Third system of musical notation. Both hands feature more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes and slurs.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, while the left hand continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a *cresc.* marking. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* appears towards the end of the system.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the middle of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a more complex texture with some chords and sixteenth-note runs. The left hand continues with eighth notes. A dynamic marking of *mf* is visible.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of chords with upward-pointing accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with chords and accents. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes and some rests.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand is labeled "L.H." and features a *cresc.* marking. The system concludes with a melodic flourish in the right hand.

(Breiter.)

RECITATIV.
РЕЧИТАТИВЪ.

Alt. Альтъ.

Nur Ei-nes kränkt ein Christli-ches Ge-mü-te: wenn es an sei-nes Geistes Ar-mut
Од-но гнетъ лишь пра-ведно-е серд-це: со-зна-ні-е у-бо-же-ства ду-

denkt. Es glaubt zwar Got-tes Gü-te, die Al-les neu er-schafft, doch mangelt ihm die
ши. Хоть въ-ру-емъ мы въ бла-го-сть, что со-зи-да-етъ все, но си-лы нѣтъ въ ду-

Kraft, dem ü - ber - ird'schen Le - ben das Wachstum und die Frucht zu ge - ben.
 шѣ надъ жизнью воз - не - сти - ся, ис - кать ду - ховныѣ благъ и вѣчныѣ!

ARIE.
 АРІЯ.

(Lento meditando ♩ = 126.)

p

Alt. АЛЬТЪ.

Je - sus macht mich
 Во Хри - стѣ най -

mf *p*

geistlich reich, Je - sus macht mich geistlich reich.
 ду свой кладъ, во Хри - стѣ най - ду я кладъ.

cresc. *dim.*

Kann ich sei - nen Geist emp - fan - gen, will ich wei - ter
 Коль я духъ Хри - стовъ вос - при - нялъ, мнѣ зем - ныхъ бо -

nichts ver - lan - gen, denn mein Le - ben wächst zu - - gleich.
 гатствъ не на - до, сънимъ вся жизнь мо - я пол - на.

Je - sus macht mich geistlich reich.
 Во Хри - стѣ най - ду я кладъ.

Kann ich sei - nen Geist emp - fan - gen, will ich wei - ter
 Коль я — духъ Хри - стовъ — вос - при - нялъ, мнѣ зем - ныхъ бо -

nichts ver - lan - gen, denn mein Le - ben wächst zu - gleich,
 гадствѣ не на - до, сънимъ вся жизнь мо - я пол - на,

cresc.

denn mein Le - ben wächst zu - -
 сънимъ вся жизнь мо - я пол - -

dim.

gleich, denn mein Le - ben wächst zu - gleich.
 на, сънимъ вся жизнь мо - я пол - на.

mf *dim.* *p*

Je - sus macht mich geist.lich
Во Хри - стѣ най - ду я

mf *p* *tr*

reich, кладъ, Je - sus macht mich geist.lich reich, кладъ,
во Хри - стѣ най - ду я

cresc. *tr*

Je - sus macht mich geistlich
во Хри - стѣ най - ду я

mf

reich.
кладъ.

p *tr*

РЕЧИТАТИВ.

Речитативъ.

Вав. Басъ.

Wer nur in Je - su bleibt, die Selbst-ver - leug - nung
 Кто во Хри - стѣ жи - ветъ, от - верг - нувъ самъ се -

treibt, daß er in Got - tes Lie - be sich gläu - big ü - be, hat,
 бя, въ бо - же - ствен - ной люб - ви пи - та - я ду - шу, тотъ

wenn das Ir - di - sche verschwunden, sich selbst und Gott ge - fun - den.
 въ часъ бла - гоу сво - ей кон - чи - ны най - деть се - бя и Бо - га.

ARIE.
АРИЯ.
(Moderato ♩ = 112.)

The piano accompaniment consists of four systems of two staves each. The right hand features intricate rhythmic patterns, including frequent triplets and sixteenth-note runs. The left hand provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

Вав.
Басъ.

The vocal line is written in bass clef. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The lyrics are: "Mein Her - ze - glaubt, mein Herze glaubt und liebt, mein Her - ze - glaubt und - Du - sha - пол - на, и вѣ - ры, и люб - ви, ду - ша пол - на. люб -". Dynamics include *p* (piano).

The vocal line continues with the lyrics: "liebt, ви, mein Her - ze - glaubt - und ду - ша пол - на - люб". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *p* (piano).

liebt, mein Her - ze glaubt und liebt, mein Her - ze
 ви, ду - ша пол - на люб - ви, ду - ша пол -

cresc. *p* *cresc.*

glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt und liebt, mein Her - ze
 на люб - ви, ду - ша пол - на люб - ви, ду - ша пол -

dim. *cresc.*

glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt und liebt.
 на люб - ви, ду - ша пол - на люб - ви.

f

Denn Je - su - sü - ße Flam - men, aus
И то свя - то - е пла - мя, что

den'n die mei - nen stam - men, geh'n ü - ber mich zu - sam - - -
серд - це о - за - ря - етъ, за - жегъ во мнѣ Спа - си - - -

- - - - - мен,
тель,

weil er sich mir er - gibt, weil er sich
за всѣхъ насъ смерть при - явъ, за всѣхъ насъ

mir er - gibt, weil er sich mir er - gibt, weil er sich
смерть при - явъ, за всѣхъ насъ смерть при - явъ, за всѣхъ насъ

mir er - gibt.
смерть при - явъ.

mf

Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff features a melodic line with eighth notes and a slur over the second half. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Mein Her - ze glaubt, mein Herze glaubt und
 Ду - ша пол - на и вѣ - ры, и люб -

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *p* and *f*.

liebt, mein Her - ze glaubt und - licht,
 ви, ду - ша пол - на люб - ви,

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *p*.

mein Her - ze glaubt und - licht, mein Her - ze glaubt und -
 ду - ша пол - на люб - ви, ду - ша пол - на люб -

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *cresc.*

liebt, mein Her - ze glaubt und licht, mein Her - ze
 ви, ду - ша пол - на люб - ви, ду - ша пол -

Musical system with vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *dim.*

glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt und liebt,
 на люб - ви, ду - ша пол - на на люб - ви,

mein Her - ze glaubt und liebt.
 ду - ша пол - на люб - ви.

Dal Segno.

РЕСИТАТИВ.
 РЕЧИТАТИВЪ.
 Тенор. Теноръ.

O Ar - mut, der kein Reichtum gleicht! wenn aus dem
 Та бѣд - ность выше всехъ бо - гатствъ, ког - да изъ

Her - zen die gan - ze Welt ent - weicht, und Je - sus nur al - lein re - giert. So wird ein
 серд - ца ис - чезаетъ бранный мѣръ и лишь Христосъ одинъ ца - рить. Тотъ путь ко

Christ zu Gott ge - führt! Gib, Gott, daß wir es nicht ver - scher - zen.
 Гос - по - ду ве - деть. О, Бо - же, по - мо - ги съ - пу - ти не сбить - ся!

CHORAL. (Mel: „Was Gott tut, das ist wohlgetan!“)
ХОРАЛЬ. (Мел: „Господь ко благу все ведет!“)
(Moderato ♩=80.)

Sopran.
Сопрано.

Alt.
Альтъ.

Tenor.
Теноръ.

Bass.
Басъ.

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

Was Gott tut, das ist
Гос - подь ко бла - ру

wohl - - - ge - tan!
все - - - ве - деть!

wohl - - - ge - tan!
все - - - ве - деть!

wohl - ge - - - tan!
все - ве - - - деть!

wohl - - - ge - tan!
все - - - ве - деть!

Muß ich den Kelch gleich schmecken,
 Онъ далъ ис - пить мнѣ ча - шу,

Muß ich den Kelch gleich schmecken,
 Онъ далъ ис - пить мнѣ ча - шу,

Muß ich den Kelch gleich schmecken,
 Онъ далъ ис - пить мнѣ ча - шу,

Muß ich den Kelch gleich schmecken,
 Онъ далъ ис - пить мнѣ ча - шу,

der
хоть

der
хоть

der
хоть

der
хоть

bit - ter ist nach mei - nem Wahn,
 го - рекъ мнѣ на - пи - токъ тотъ,

bit - ter ist nach mei - nem Wahn,
 го - рекъ мнѣ на - пи - токъ тотъ,

bit - ter ist nach mei - nem Wahn,
 го - рекъ мнѣ на - пи - токъ тотъ,

bit - ter ist nach mei - nem Wahn,
 го - рекъ мнѣ на - пи - токъ тотъ,

laß ich mich doch nicht schrek - ken:
ис - пить е - го я дол - - жень.

laß ich mich doch nicht schrek - ken:
ис - пить е - го я дол - - жень.

laß ich mich doch nicht schrek - ken:
ис - пить е - го я дол - - жень.

laß ich mich doch nicht schrek - ken:
ис - пить е - го я дол - - жень.

weil doch zu - letzt ich
Бла - - гоу тво - рець дастъ

weil doch zu - letzt ich
Бла - - гоу тво - рець дастъ

weil doch zu - letzt ich
Бла - - гоу тво - рець дастъ

weil doch zu - letzt ich
Бла - - гоу тво - рець дастъ

werd' er - götzt mit sü - ßem Trost im Her -
подъ ко - нець мнѣ сла - достъ у - - тѣ ше - -

werd' er - götzt mit sü - ßem Trost im Her
подъ ко - нець мнѣ сла - достъ у - - тѣ ше - -

werd' er - götzt mit sü - ßem Trost im Her
подъ ко - нець мнѣ сла - достъ у - - тѣ ше - -

werd' er - götzt mit sü - ßem Trost im Her
подъ ко - нець мнѣ сла - достъ у - - тѣ ше - -

zen; da
 нья; ис

zen; da
 нья; ис

zen; da
 нья; ис

zen; da
 нья; ис

(tr)

wei - chen al - le Schmer zen.
 чes - нуть всѣ смя - те - - нья!

wei - - chen al - - le Schmer - - zen.
 чes - - нуть всѣ смя - те - - нья!

wei - chen al - le Schmer zen.
 чes - нуть всѣ смя - те - - нья!

wei - chen al - le Schmer zen.
 чes - нуть всѣ смя - те - - нья!

(tr)